Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bo sąd bez miłosierdzia nie który czynił miłosierdzie i chełpi się miłosierdzie nad sądem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sąd bowiem bez miłosierdzia\* temu, kto nie okazał miłosierdzia – miłosierdzie triumfuje nad sądem.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bo osądzenie bezlitosne (dla tego), (który) nie (uczynił) litości; chełpi się\* litość (nad) osądzeniem\*\*. [\* Tu w sensie pozytywnym: stoi wyżej.] [\* Sens: litość stoi wyżej od osądzenia według prawa.] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bo sąd bez miłosierdzia nie który czynił miłosierdzie i chełpi się miłosierdzie (nad) sądem |

1. 1) <x>220 22:6-11</x>; <x>230 18:25-26</x>; <x>240 21:13</x>; <x>330 25:12-14</x>; <x>470 5:7</x>; <x>470 9:13</x>; <x>470 12:7</x>; <x>470 16:27</x>; <x>470 18:32-35</x>; <x>470 25:45-46</x>; <x>490 6:37</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: jest mocniejsze niż sąd, κατακαυχᾶται ἔλεος κρίσεως; <x>470 5:7</x>;<x>470 6:14</x>;<x>470 7:1</x>;<x>470 18:33</x>. [↑](#footnote-ref-3)